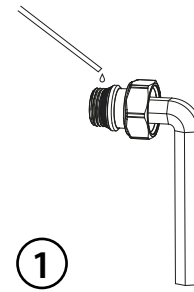


R16, R17

Istruzioni detentori per radiatori Radiatori lockshields instruction 锁闭阀安装

Istruzioni / Instruction
047U51138 / 047U57608 01/2021



1

IT - Il bocchettone "autotenuta" Giacomini é fornito già dotato di un elemento di tenuta in materiale elastomerico che lo predispone al montaggio sul corpo scaldante senza aggiunta di canapa, pasta o altri materiali di tenuta. Per un montaggio corretto e rapido si raccomanda di lubrificare leggermente la filettatura prima di iniziare ad avvitare.

EN - The Giacomini "self-sealing" tail piece is provided with a sealing element made of elastomeric material, which prepares it for mounting on the radiator without addition of hemp, glue or other sealing materials. For a correct and quick assembly, a small amount of lubricant should be placed on the thread before screwing.

FR - La douille "autoétanche" Giacomini est livré revêtu d'un produit d'étanchéité en matériaux élastomère qui permet de le monter sur le radiateur sans ajout de filasse, de patte ou d'autre produit d'étanchéité. Pour un montage correcte et rapide il est recommandé de lubrifier légèrement le filet avant de commencer le vissage.

DE - Die "selbstdichtende" Tülle von Giacomini ist mit einem Dichtelement aus Elastomer versehen, wodurch sie sich an Heizkörper montieren lässt, ohne auf Hanf, Kleber oder andere dichtende Materialien zurückgreifen zu müssen. Für eine korrekte und schnelle Montage sollte man vor dem Festschrauben einwas Schmiermittel (Öl) auf das Gewinde geben.

NL - Het puntstuk Giacomini is standaard uitgerust met een elastomeer afdichtingsmateriaal op de universele uitwendige schroefdraad. Hierdoor kan het puntstuk direct in het verwarmingslichaam geschroefd worden zonder gebruik van bijkomende bevestigingsmaterialen. Voor een snelle en correcte montage wordt aanbevolen om vooraf de uitwendige schroefdraad van het puntstuk een weinig te smeren.

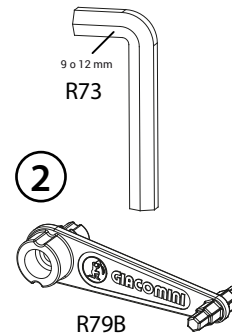
ES - El enlace con "autocierre" Giacomini viene suministrado con una junta de material elastomérico que permite el montaje sin necesidad de estopada ni otros materiales adicionales. Para un montaje correcto y rápido se recomienda lubricar ligeramente la rosca antes de iniciar el apriete.

PT - O ligador "auto-vedante" Giacomini é fornecido com um elemento de vedação em material elastómero, que o torna apto à montagem sobre radiadores sem recorrer a linho ou outros materiais de vedação. Para uma montagem rápida e correcta, recomenda-se lubrificar ligeiramente a rosca, antes de iniciar o aperto.

RU - самоуплотняющийся отвод Джакомини допускает установку термостатического клапана на корпус радиатора без дополнительных уплотняющих материалов. Для правильного и быстрого монтажа рекомендуется до вкручивания слегка смазать резьбу.

RO - Stutul cu "autoetansare" Giacomini este furnizat deja dotat cu un element de etansare din material elastomerizat care îl predispune montajului pe corpul de incalzire fara a fi nevoie de canepa, pasta sau alte materiale de etansare. Pentru un montaj corect si rapid se recomanda sa lubrifiati usor filetul inainte de a incepe sa strangeti.

CN - Giacomini 自密封尾件采用弹性材料制成的密封元件，无需添加麻，胶或其他密封材料，即可安装在散热器上。为了快速，正确地进行组装，在拧紧螺纹之前最好在螺纹上涂少量润滑剂。



2

IT - La fase di avvitamento deve essere eseguita con specifica chiave esagonale a brugola R73 (es. 9 mm o 12 mm a seconda dei modelli), o R79B anche per bocchettoni non autotenuta.

EN - The screwing phase shall be effected with the specific wrench R73 (9mm or 12 mm according to the models), or R79B also for not self-sealing tailpieces.

FR - Le serrage doit s'effectuer en utilisant une clef spécifique six pans R73 (hexagone de 9mm ou 12mm suivant le modèle), ou R79B o R79B pour les douilles auto-étanche.

DE - Für das Anziehen der Tülle verwendet man einen Inbusschlüssel R73 (9 mm oder 12 mm je nach Modell), oder R79B, der auch für nicht selbstdichtenden Tüllen geeignet ist.

NL - Het puntstuk dient met de geschikte zeskantsleutel R73K of R79B gemonteerd te worden (9mm of 12mm in functie van de maat van het puntstuk), ook voor niet-zelfdichtende puntstukken.

ES - El apriete debe realizarse con llave hexagonal R73K (9mm o 12mm según modelo) o R79B incluso para enlaces sin autojunta.

PT - O aperto deve ser efectuado com a chave hexagonal R73K, especifica para o efeito, (9 mm ou 12 mm, segundo os modelos), ou R79B para ligadores sem auto-vedação.

RU - Вкручивание должно осуществляться при помощи специального шестигранного ключа R73K (например, на 9 или 12 мм в зависимости от модели), или R79B также для не самоуплотняющегося отверстия.

RO - Faza de strangere trebuie efectuata cu o cheie speciala hexagonala imbus R73 (de ex. de 9 mm sau 12 mm in functie de model) sau R79B chiar si pentru racorduri olandeze fara autoetansare.

CN - 安装紧固时，应使用专用扳手R73（尺寸为9mm或12mm）或R79B进行，也可用于安装非自密封尾件。

⚠ Avvertenze per la sicurezza. L'installazione, la messa in servizio e la periodica manutenzione del prodotto devono essere eseguite da personale professionalmente abilitato, in accordo con i regolamenti nazionali e/o i requisiti locali. L'installatore qualificato deve adottare tutti gli accorgimenti necessari, incluso l'utilizzo di Dispositivi di Protezione Individuale, per assicurare la propria incolumità e quella di terzi. L'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose nei confronti dei quali Giacomini S.p.A. non può essere considerata responsabile.

♻ Smaltimento imballo. Scatole in cartone: raccolta differenziata carta. Sacchetti in plastica e pluriball: raccolta differenziata plastica.

♻ Smaltimento del prodotto. Alla fine del suo ciclo di vita il prodotto non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Può essere portato ad un centro speciale di riciclaggio gestito dall'autorità locale o ad un rivenditore che offre questo servizio.

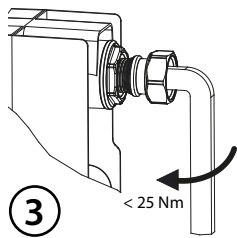
ℹ Altre informazioni. Per ulteriori informazioni consultare il sito giacomini.com o contattare il servizio tecnico. Questa comunicazione ha valore indicativo. Giacomini S.p.A. si riserva il diritto di apportare in qualunque momento, senza preavviso, modifiche per ragioni tecniche o commerciali agli articoli contenuti nella presente comunicazione. Le informazioni contenute in questa comunicazione tecnica non esentano l'utilizzatore dal seguire scrupolosamente le normative e le norme di buona tecnica esistenti.

⚠ Safety warning. Installation, commissioning and periodical maintenance of the product must be carried out by qualified operators in compliance with national regulations and/or local standards. A qualified installer must take all required measures, including use of individual Protection Devices, for his and others' safety. An improper installation may damage people, animals or objects towards which Giacomini S.p.A. may not be held liable.

♻ Package Disposal. Carton boxes: paper recycling. Plastic bags and bubble wrap: plastic recycling.

♻ Product Disposal. Do not dispose of product as municipal waste at the end of its life cycle. Dispose of product at a special recycling platform managed by local authorities or at retailers providing this type of service.

ℹ Additional information. For more information, go to giacomini.com or contact our technical assistance service. This document provides only general indications. Giacomini S.p.A. may change at any time, without notice and for technical or commercial reasons, the items included herewith. The information included in this technical sheet do not exempt the user from strictly complying with the rules and good practice standards in force.



IT - Data la presenza dell'elemento di tenuta in materiale elastomerico, é sufficiente applicare una coppia di serraggio non superiore ai 25 Nm.

EN - Due to the sealing element made of elastomeric material, it is sufficient to apply a tightening couple not higher than 25 Nm.

FR - Compte tenu de la présence du produit d'étanchéité, il n'est pas nécessaire d'appliquer un couple de serrage supérieur à 25 Nm.

DE - Aufgrund der Dichtung aus Elastomer muss das Anzugsmoment nicht über 25 Nm liegen.

NL - Door de aanwezigheid van het elastomeer afdichtingsmateriaal moet het aandraaimoment tot maximaal 25 Nm beperkt worden.

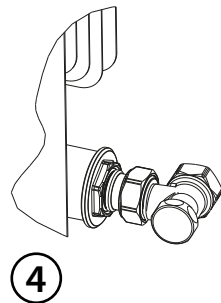
ES - Debido a la presencia de la junta de material elastomérico es suficiente con no superar un par de apriete de 25 Nm.

PT - Dada a presença do elemento de vedação em material elastómero, é suficiente aplicar uma força de aperto inferior a 25Nm.

RU - Учитывая наличие герметичного элемента из эластичного материала достаточно значение момента затяжки не более 25 Nm.

RO - Din cauza existentei elementului de etansare din elastomer, este suficient sa aplicati o cupla de strangere care sa nu depaseasca 25 Nm.

CN - 密封元件由弹性材料制成，安装紧固时施加不大于25 Nm的力就足够了。



IT - Il detentore consente il corretto bilanciamento delle portate ai corpi scaldanti al fine di garantire il corretto funzionamento dell'impianto.

EN - The lockshield allows correct balancing of the deliveries to radiators in order to guarantee the correct functioning of the installation.

FR - L'organe de réglage permet d'appliquer les bonnes pertes de charges au niveau du radiateur afin de garantir un fonctionnement correct de l'installation.

DE - Detentoren ermöglichen eine gleichmäßige Energiezufuhr zu den Heizkörpern, wodurch eine korrekte Funktion der Heizungsanlage gewährleistet ist.

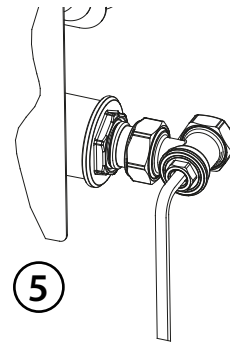
NL - voetventiel laat toe om het verwarmingslichaam hydraulisch in te regelen zodat de goede werking van de installatie kan verzekerd worden.

ES - El detentor permite efectuar el equilibrado del caudal al emisor con objeto de garantizar el correcto funcionamiento de la instalación.

PT - O retentor permite equilibrar os caudais aos radiadores de modo a garantir o correcto funcionamento da instalação.

RU - Угловой термостатический клапан позволяет регулировать подачу теплоносителя в радиаторы, что обеспечивает работу приборов в нормальном режиме.

RO - Suportul permite echilibrarea corectă a debitelor la elementele de încălzire pentru a asigura funcționarea corectă a sistemului.



IT - In base alla tipologia di detentore con l'ausilio dello specifico diagramma di taratura e di una chiave a brugola R73 si procede alla taratura dello stesso partendo dalla posizione di tutto chiuso.

EN - According to the lockshield type, by means of the specific calibration diagram and a wrench R73, proceed with lockshield valve calibration starting from the fully closed position.

FR - En fonction du modèle d'organe de réglage, avec le diagramme spécifique donnant les pertes de charges en fonction du débit et d'une clef R73 on effectuera le réglage en partant de la position tout fermé et en ouvrant l'organe de réglage du nombre de tours déterminé.

DE - Die Einstellung des Detentors erfolgt je nach Modell gemäß dem jeweiligen Druckverlustdiagramms mittels eines Inbusschlüssels R73. Die Einstellung erfolgt immer von der geschlossenen Position aus.

NL - In functie van het type voetventiel wordt, met behulp van het bijhorend drukverliesdiagramma en een zeskantsleutel R73, de inregeling van het voetventiel gedaan, vertrekkend van de volledig gesloten positie.

ES - En base al modelo de detentor y con la ayuda del diagrama de tarado correspondiente al mismo, mediante una llave hexagonal R73 se procede al tarado partiendo de la posición de cerrado.

PT - Segundo a tipologia do retentor, 32159+5000 com o auxílio do diagrama de equilibragem e de uma chave hexagonal R73 procede-se à regulação do mesmo, partindo da posição todo fechado.

RU - По специальной диаграмме настройки в соответствии с номером термостатического клапана шестигранником R73 продолжить настройку с полностью закрытой позиции.

RO - In functie de tipul robinetului de retur, prin intermediul diagramei de reglaj specifice si cu o cheie imbus R73, se incepe reglarea acestuia plecand de la pozitia total inchis.

CN - 根据锁闭阀型号，通过专门的校准图和R73扳手，从完全关闭位置开始对锁闭阀进行调节校准。

IT - In caso di manutenzione del corpo scaldante é possibile intercettare il flusso attraverso il detentore con un'operazione simile a quella di regolazione. Basta ricordare il numero di giri praticati in fase di intercettazione in maniera tale da ripristinare il tutto in fase di re-installazione.

EN - For maintenance purposes of the radiator, it is possible to intercept the flow through the lockshield valve with an operation similar to the regulation. You need to remember how many turns you have effected during the interception, so as to restore everything during the re-installation.

FR - En cas de nécessité de démonter le radiateur il est possible d'isoler le radiateur en fermant complètement l'organe de réglage. Il faut noter le nombre de tour de fermeture, afin de pouvoir rouvrir l'organe de réglage du même nombre de tour lors du remontage du radiateur afin de ne pas perdre le réglage de l'installation.

DE - Bei Wartungsarbeiten am Heizkörper wird der Detentor mittels eines Inbusschlüssel komplett geschlossen. Für die Wiederinbetriebnahme ist die gleiche Anzahl der Umdrehungen wie vor der Unterbrechung am Detentor einzustellen.

NL - In geval van onderhoud van het verwarmingslichaam is het mogelijk om de circulatie te stoppen door het voetventiel volledig te sluiten. Het volstaat het aantal omwentelingen te onthouden dat het voetventiel moet gesloten worden om nadien de initiële inregeling terug kunnen in te stellen.

ES - En el caso de mantenimiento del emisor se puede cerrar completamente el detentor con una operación similar a la del tarado. Basta recordar el número de vueltas efectuadas para su cierre y aplicarlas de nuevo al reiniciar el sistema.

PT - Em caso de manutenção do radiador, é possível interceptar o fluxo de água através do retentor, efectuando uma operação similar à de regulação. No entanto, é necessário recordar o número de voltas efectuadas, de modo a repor as condições originais na fase de re-instalação.

RU - При техническом обслуживании радиаторов с термостатическими клапанами можно перекрывать поток теплоносителя шестигранником R73. Чтобы снова перевести радиатор в стадию установки, достаточно запомнить количество оборотов, выполненных при перекрывании потока теплоносителя.

RO - In caz de intretinere a caloriferului, este posibil sa inchideti debitul prin robinetul de retur printr-o operatie similara celei de reglare. Este suficient sa va amintiti numarul de rotatii efectuate inainte de faza de inchidere, astfel incat sa reluati totul de la faza de instalare.